Porównanie tłumaczeń Hioba 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy ten jeszcze mówił, przyszedł następny, mówiąc: Twoi synowie i twoje córki jedli i pili wino w domu swego najstarszego brata.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze o tym mówił, gdy przyszedł kolejny i doniósł: Twoi synowie i twoje córki jedli i pili wino w domu najstarszego brata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ten jeszcze mówił, przyszedł inny i powiedział: Twoi synowie i córki jedli i pili wino w domu najstarszego brata;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy ten jeszcze mówił, przybieżał i inny, a rzekł: Synowie twoi, i córki twoje jedli i pili wino w domu brata swego pierworodnego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze ten mówił, ali drugi wszedł i rzekł: Gdy synowie twoi i córki jedli i pili wino w domu brata swego pierworodnego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy ten jeszcze mówił, przyszedł inny i rzekł: Twoi synowie i córki jedli i pili wino w domu najstarszego brata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy ten jeszcze mówił, przyszedł inny i rzekł: Twoi synowie i twoje córki jedli i pili wino w domu swego najstarszego brata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy ten jeszcze mówił, przybiegł inny i powiedział: Twoi synowie i córki jedli i pili wino w domu swego najstarszego brata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy on jeszcze mówił, przyszedł następny i powiedział: „Twoi synowie i córki jedli i pili wino w domu najstarszego brata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeszcze ten nie skończył mówić, a już nadbiegł inny wołając: - Synowie twoi i córki jedli i pili wino w domu najstarszego brata,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще як цей говорив, приходить інший посол, що каже до Йова: Як твої сини і твої дочки їли і пили у їхнього старшого брата
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten jeszcze mówił, gdy przybiegł jeszcze inny i powiedział: Ucztowali synowie i twoje córki oraz spijali wino w domu najstarszego swojego brata,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy ten jeszcze mówił, przyszedł inny i rzekł: ”Twoi synowie i twoje córki jedli oraz pili wino w domu swego brata, pierworodnego.